

## Arbeitshilfe

## Hermano

## FIFF

27<sup>e</sup> Festival International  
de Films de Fribourg  
16-23.03.2013



**Spielfilm,**  
**Venezuela, 2010**

**Regie:**  
**Marcel Rasquin**

**Produktion:**  
**Enrique Aular, Tres Palos  
Pictures  
Koproduktion des FC Caracas  
(Fußballklub) und Unicef**

**Drehbuch:**  
**Rohan Jones und Marcel  
Rasquin**

**Hauptdarsteller/innen:**  
**Fernando Moreno (Daniel),  
Eliù Amaras (Julio), Ali  
Rondón, Gonzàlo Cubero,  
Marcela Giròn (die Mutter)**

**Verleih:**  
**Smile Foundation**

**Originalversion:**  
**Spanisch**

**Untertitel:**  
**Deutsch, Französisch**

**Dauer:**  
**97 Minuten**

**Zielpublikum :**  
**Empfohlen ab 15 Jahren**

## Inhalt

Im Müll von Caracas finden eine Mutter und ihr kleiner Sohn Julio ein ausgesetztes Neugeborenes. Die Frau beschliesst, sich um das Kind zu kümmern und nennt es Daniel. Als Heranwachsende sind Daniel und Julio leidenschaftliche und talentierte Fussballspieler in der Mannschaft ihres *Barrios* Ceniza. Sie sind ein verschworenes Duo und spielen sich den Ball zu, im Quartier, im Training wie auch im Wettkampf. In hemmungsloser Machart macht sich Julio unaufhörlich über seinen Adoptivbruder lustig, dem er unter die Nase reibt, er sei noch jungfräulich.



*Julio und Daniel*

Am Anfang des Films steht ihre Mannschaft von La Ceniza im Halbfinal gegen eine Mannschaft eines anderen Viertels von Caracas, La Vega. Die beiden Brüder gewinnen

dieses Spiel. Ein Fussballagent des FC Caracas beobachtet sie dabei und bietet sie für ein Training des berühmten Clubs der Hauptstadt auf. Am darauffolgenden Tag stirbt die Mutter von Daniel und Julio durch eine verirrte Kugel in den engen Gassen des Elendsviertels.

Daniel ist Zeuge des Dramas und macht Max, den Freund von Julio, dafür verantwortlich; Max hat geschossen, um Strassenkinder umzubringen. Er ist der Torhüter der Mannschaft und hat sich mit Julio einer Quartiergang angeschlossen. Am Schluss des Films spielt die Mannschaft von La Ceniza im Final gegen die gefürchteten Spieler von Petare. Daniel schießt das entscheidende Tor, greift aber Max nach dem Schlusspfiff an. Andere mischen sich ein, Pistolen werden gezogen und Daniel wird dabei erschossen. Im Epilog ist Julio Berufsfussballer beim FC Caracas geworden. Er steht in Reih und Glied auf dem Rasen des Stadions. Als die Kamera auf ihn gerichtet ist, gedenkt er seines Bruders und seiner Mutter, die beide ermordet wurden.

## Fächer und Themen

### Allgemeinbildung, Medienerziehung

Konsum und Produktion von Medien und den Umgang mit Information unter verschiedenen Aspekten beleuchten...

Analyse der Elemente, die der Komposition bewegter Bilder eigen sind (Kameraeinstellung, Farbe, Rhythmus, Bewegung, Bildausschnitte/Umgebung, Aufnahmen, Inszenierung) und des Verhältnisses zwischen Bild und Ton. Analyse des Verhältnisses zwischen Bild und Realität.

Analyse der Absichten einer Botschaft unter Berücksichtigung des Kommunikationsumfeldes

### Allgemeinbildung, Gesundheit, Wohlbefinden

Seine Grundbedürfnisse befriedigen durch eine passende Auswahl, indem man

- in spezifischen Schulsituationen den Anteil von Gefühlen in seinen Reaktionen bestimmt
- sich den Folgen der Auswahl bewusst wird
- indem man seine Verhaltensweisen in unterschiedlichen Situationen anpasst (Ermutigung, Freundschaft, Konflikt, Stress, ...)

### Human- und Sozialwissenschaften

Geografische Räume und die bestehenden Verbindungen zwischen den Menschen und zwischen den Gesellschaften in dieser Umwelt analysieren....

## Kommentar

Es ist der erste Spielfilm des venezolanischen Regisseurs Marcel Rasquin, realisiert im Jahre 2010 in Koproduktion mit UNICEF und dem Fussballclub FC Caracas. Dieser Film lief während 17 Wochen in Venezuela. Er wurde an zahlreichen internationalen Festivals ausgezeichnet (bester Film, Kritikerpreis und Publikumspreis am Festival vom Moskau 2010). Die Handlung spielt sich innerhalb einer Woche ab, vom Halbfinale, in dem die Mannschaft siegreich ist, bis zum Finalspiel.

Der Film verbindet den Fussball mit dem Drogenhandel in den Vorstädten und will zeigen, wie wichtig diese zwei Aktivitäten für einen möglichen „sozialen Aufstieg“ sind. Drei Paare stehen in Bezug auf den fussballerischen Aspekt im Zentrum des Drehbuchs: Julio und Daniel; die Mutter der zwei Jungen und der Trainer des Klubs; der Agent des FC Caracas und der Trainer dieses vermögenden Klubs. Drei Kriminelle stechen aus der Gang heraus: Julio, Max (der die Mutter tötet) und Morocho (der Chef des Drogenhandels, der den Klub des *Barrios* finanziert).

Der Tod der Mutter führt zu einem schrecklichen Missverständnis zwischen den beiden Brüdern. Julio ahnt, dass Daniel Bescheid weiss, aber dieser zieht es vor zu schweigen, um seinem Bruder nicht zu schaden, von dem er weiss, dass er mit der Gang zu tun hat. Für Julio ist dieses Schweigen ein Verrat, bis er vom Trainer erfährt, wie sehr sich Daniel für ihn aufgeopfert hat.

Mit der Länge eines Fussballspiels (inklusive Verlängerung) ist dieser Film schnell und dicht wie ein spannendes Spiel. Dem Regisseur ist es gelungen, den Fussball in überzeugender Weise zu filmen (indem er andere Aufnahmen als in einer Fernsehübertragung gewählt hat). Die Einstellungen sind meist kurz (von einer bis fünf Sekunden Länge), die Darsteller glaubhaft (Junge wie Erwachsene) und der Schnitt ist einfallsreich.

Man spürt, dass der Film in einer „erzieherischen“ Absicht für das jugendliche venezolanische Publikum in den Elendsvierteln gedreht wurde: Der verklärten Erfolgsgeschichte stellt der Film die harte Realität gegenüber. Selbst mit eiserner Disziplin und aussergewöhnlichem Talent gelingt es lediglich einer kleinen Minderheit, den sportlichen Olymp zu erklimmen. Von jenen aber, die es wagen sich einer Gang anzuschliessen, überleben die Meisten kaum zwei Jahre, wie



Daniel und Julio blicken auf das Elendsviertel La Ceniza

## Human- und Sozialwissenschaften

Die zentralen Eigenschaften eines demokratischen Systems erfassen, indem man

- sich Gedanken über die soziale und politische Struktur anderer Gesellschaften heute und früher macht
- sich sensibilisiert für die Beziehungen zwischen den Menschen (Minderheiten, Ungleichgewicht Nord-Süd...) und zur natürlichen und sozialen Umwelt

## Bildhafte Kunst

Unterschiedliche Kunstwerke vergleichen und analysieren, indem man sujet, Thema, Technik, Form und Botschaft eines Werkes analysiert

## Körper und Bewegung

Sportliche Aktivitäten definieren, welche der körperlichen Kondition und der Gesundheit förderlich sind; indem man

- sich in nachhaltiger Weise ein verantwortungsbewusstes Verhalten in Bezug auf seine Gesundheit und jener der andern aneignet
- man bei seinen sportlichen Aktivitäten ethische Prinzipien berücksichtigt

Die eigenen Verhaltensweisen und die eigen Rolle anpassen; sich spezifisches Geschick in diversen Spielformen aneignen, indem man

- im Stande ist, Konflikte zu bereinigen
- sportethische Grundsätze in seine sportlichen Tätigkeiten einfließen lässt

es der Anführer einer kriminellen Organisation zu recht in Erinnerung ruft. Der Gewalt fallen sogar jene zum Opfer, die

sich mit aller Kraft von ihr abwenden wollen.

## Lernziele

- Die Bedeutung sportlicher Aktivitäten für die Jugendlichen in einem Elendsviertel einer südamerikanischen Hauptstadt verstehen und auch die Faszination, welche die Aussicht auf eine Profifussballerkarriere in einem berühmten Klub auf sie ausübt.
- Den Alltag mit hoher Kriminalitätsrate in einem südlichen Land vergleichen mit jenem in einem europäischen Land.
- In der Lage sein, die filmische Umsetzung durch den Filmemacher und den Handlungsablauf zu erfassen.
- Die im Rahmen der Films geschilderte Gewaltspirale detailliert beschreiben, wie sie eine Gang in Bewegung setzt.
- Die verschiedenen Porträts der Spieler und des Trainers der Fussballmannschaft vergleichen.
- Die Art und Weise betrachten, wie das Quartier und die Hauptstadt in einem Spielfilm geschildert werden.

## Didaktische Anregungen

### 1. Das Verhältnis zwischen Daniel und Julio

Das Verhältnis zwischen Julio und Daniel ist zugleich freundschaftlich, zärtlich, aber auch gewalttätig. Die beiden Brüder sind unzertrennlich und spielen als verschworenes Duo Fussball. Bei Julio wie auch bei Daniel offenbart sich die Zärtlichkeit, welche in ihnen schlummert. Mehrmals kommen sie sich näher, aneinander gelehnt.

Zwei Szenen sind scheinbar widersprüchlich. Im Schlafzimmer sitzt Julio auf dem Bett seiner Mutter. Daniel kommt und setzt sich dazu. Julio giesst zwei Gläser mit Alkohol ein und sie stossen miteinander an. Julio lehnt seinen Kopf zärtlich gegen jenen von Daniel. Kurze Zeit

später, wirken Julio und Daniel sehr gewalttätig, als sie sich in einem Fussballduell herausfordern. Sie bekämpfen sich bis zum Äussersten. Daniel beschimpft seinen Bruder, Julio kniet nieder und weint.

**Das Verhältnis zwischen den beiden Brüdern hinterfragen. Den Wandel ihres Verhältnisses im Verlauf des Films beschreiben (freundschaftlich, zärtlich, gewalttätig, etc.).**

**Sich fragen, ob Daniel nicht auch ein bisschen in seinen Bruder verliebt ist. Nebenbei die Beleidigungen notieren, die er sich regelmässig von ihm gefallen lassen muss («Schwuler», «Schwuchtel»).**

**Inwiefern hat Daniel seinen Bruder Julio mit seinem Schweigen verraten?**

## 2. Das Verhältnis zwischen Daniel, Julio und ihrer Mutter

Daniel ist von dieser Frau adoptiert worden, als er bei seiner Geburt ausgesetzt worden war; er verdankt ihr alles. Am Anfang des Filmes sitzt die Mutter anlässlich eines Fussballspiels auf der Tribüne; bei den Spielzügen der beiden Jungen ist sie ebenso enthusiastisch. In einer ersten Szene des Films verlangt die Mutter in der Küche Geld von Julio für einen Kuchen. Julio verriegelt die Türe, damit Daniel nicht hereinplatzen kann. Er übergibt seiner Mutter das Geld, das er in der Gang „verdient“ hat. In diesem Moment scheint es klar zu sein, dass die Mutter die wahre Herkunft des Geldes nicht länger ignorieren kann.

Was die Ermordung der Mutter betrifft, so hat Daniel sehr wohl mitbekommen, dass Max sie versehentlich getötet hat. Er macht sich vor allem Vorwürfe, dass er sie nicht beschützt hat. Er verzichtet darauf, Max zu denunzieren, um Julio zu schützen.

**Sich Gedanken machen zu den Gefühlen von Julio in Bezug auf seine Umgebung. Einmal scheint er Daniel anzuvertrauen, dass er seiner Mutter emotional nahe ist (könnte man hier von einer symbiotischen Liebe sprechen?).**

**Sich fragen, weshalb Julio und Daniel eine Beziehung unterschiedlicher Natur zu ihrer Mutter aufgebaut haben.**

## 3. Die Ermordung der Mutter. Lässt dieses Drama Daniel, Julio und Max kalt oder sind sie verwirrt?

Beim Ausliefern eines Kuchens

– eine Spezialität der Mutter, mit der sie etwas Geld verdienen kann – wird sie versehentlich vom jungen Torhüter des Fussballclubs getötet, der eigentlich auf ein Strassenkind schiessen wollte. Daniel hat gesehen, wie er geschossen hat. Unverzüglich bringt er die Verletzte ins Spital und ruft Julio. Die Mutter verstirbt noch im Spital. Anlässlich der Beerdigung gesteht Max seine Liebe zur Mutter von Julio und Daniel (man sieht ihn auch in Tränen aufgelöst vor der Tür von Morocho). Beim Spiel, mit dem der Film beginnt, hatte die Mutter Max zärtlich begrüßt: *"Gratulation, du bist ein guter Torhüter..."*. In einer anderen Szene umarmen sich Max und die Mutter und sie gibt ihm zu essen mit.

Die drei Jungen sind durch den Tod der Mutter verstört. Bei verschiedenen Gelegenheiten trauern sie um sie.

**Sich überlegen, inwiefern der Tod der Mutter unterschiedliche**

**Auswirkungen auf die drei Jungen hat. (Daniel: symbiotische Liebe – Max: körperliche Liebe – Julio: Elternliebe). Fühlen sie sich in unterschiedlichem Mass verantwortlich für ihren Tod?**

## 4. Der Übergang von einem Vorortclub zum Status eines Profifussballers in einem vermögenden Klub

Daniel und Julio träumen von einer Profikarriere in einem berühmten Klub von Venezuela. Anlässlich des Halbfinalspiels hat ihr Trainer einen Agenten des FC Caracas kommen lassen. Er stellt ihn den beiden Spielern vor und dieser verspricht, sie zu einem Training anzubieten.

Julio interessiert sich ausserhalb des Fussballs noch für andere Dinge. Mit einem andern Spieler des Klubs ist er als Drogendealer tätig. Als Julio vom Training mit den Spielern des FC Caracas zurückkommt, zerquetscht ihm der Anführer der Gang, Morocho, die Hand.

**Herausfinden, was den Fussball in den Barrios von demjenigen in den grossen Stadien unterscheidet. Ausgehend von Tatsachen oder konkreten Äusserungen hervorheben, was Julios Karriere als Profifussballer im Wege steht. Ist er wirklich bereit, die nötigen Opfer zu bringen?**



*Daniel und das junge Mädchen (Sol).*

### **5. Aufbau des Films und Bedeutung der Tonspur**

Der Film ist linear aufgebaut mit zuweilen stark geschnittenen Sequenzen, die beinahe brüsk erscheinen. Am Ende des Films zum Beispiel folgen sich die Einstellungen Schlag auf Schlag, um die Spannung des Moments aufrecht zu erhalten (die Reaktionen der zwei Lager von Fussballfans; das Auftreten von Daniel und Julio auf dem Spielfeld und auf der Ersatzbank; die Reaktionen der Trainer; die Einschüchterungsversuche der gegnerischen Mannschaft zu Beginn des Spiels; die überbordenden Anfeuerungen zur Halbzeit, etc.).

**Herausstreichen, dass der Film nicht einer**

**Sportreportage ähnelt, sondern vielmehr versucht, die Welt des Fussballs und des Verbrechens darzustellen. Unterschiede und Gemeinsamkeiten der beiden Welten aufzeigen.**

Wie bei einem spannenden Fussballspiel war der Regisseur auf eine rasche Szenenfolge bedacht.

**Inwieweit unterstreicht die Tonspur den Charakter der Handlung (Musik, Lieder, Schreie des Babys am Anfang des Films, Schüsse bei der Ermordung der Mutter, Pistolenschüsse in der Schlusszene)?**

### **6. Gewalttaten (Gang) und Fussball**

Gewalt prägt den Alltag dieses Elendsviertels von Caracas. Julio und Max sind Teil einer von Morocho angeführten Gang; dieser unterstützt den Fussballverein (im Übrigen erhält der Trainer von diesem Geld, nachdem er Julios Hand zerquetscht hat). Am Anfang des Films greift das Duo einen jungen Mann an, der in einem Geschäft Zuflucht sucht. Max droht ihm und zieht seinen Revolver. Julio schlägt ihn. Später erschießt Max kaltblütig Strassenkinder und tötet dabei versehentlich die Mutter von Julio und Daniel. Obwohl dieser Tod ihn erschüttert, empfindet Max keinerlei Gewissensbisse wegen den Strassenkindern. Wieder etwas später töten Max und Julio einen Jugendlichen, dem sie vorwerfen der Mörder der Mutter zu sein, ohne dass Daniel dieses gemeine, auf einer verleumderischen Anschuldigung basierende niederträchtige Verbrechen verhindern kann.

**Hervorheben, dass dieser Film nicht das Verbrechen verherrlichen will. Er glorifiziert die Zugehörigkeit zu einer Gang der Hauptstadt nicht. Die Morde von Max sind schockierend.**

**Die unmenschlichen Kräfteverhältnisse herausstreichen, welche in dieser kriminellen Organisation herrschen: Morocho hat Julio mit einem Hammer die Hand zerquetscht, behauptet allerdings, dies sei nur zu seinem Besten.**



*Die Mutter und der Trainer des Clubs*

#### **7. Das Verhältnis zwischen dem Trainer, Julio und Daniel**

Zur Halbzeit des Finalspiels gelingt es dem Trainer seine Mannschaft, die kein Tor geschossen hat und einen Rückstand aufholen muss, wieder aufzumuntern. Er beschwört sie, sich zu sagen, dass alles wieder beim Null zu Null beginnt. Aufzeigen, was eine solche Empfehlung bei den Jugendlichen der Elendsviertel bewirken kann. In der zweiten Halbzeit, als Julio auf der Ersatzbank sitzt, öffnet ihm der Trainer die Augen hinsichtlich des Verhaltens von Daniel ihm gegenüber. Aber diese vertraulichen Äusserungen verwirren Julio eher. Zurück auf dem Spielfeld wirft er Daniel an den Kopf: „Wir sind keine Brüder...“.

Der Trainer steht Julio und Daniel nahe und ist mit ihrer Mutter liiert. Einmal stiehlt er sich im Morgengrauen aus

ihrem Schlafzimmer, um zu seiner Frau zurückzugehen. Die Mutter sagt dem Trainer, er könnte doch zu ihr und ihren Söhnen kommen, damit sie eine «richtige» Familie werden.

**Herausstreichen, dass der Trainer Max aus der Schusslinie genommen hat (weil Marocho den Fussballclub sponsert).**

**Am Schluss des Finals stürzt sich Daniel auf Max und wirft ihm vor, seine Mutter getötet zu haben. Inwiefern gibt er auch dem Trainer die Schuld?**

#### **8. Das Verhältnis zwischen Daniel und dem jungen Mädchen**

Daniel und das junge Mädchen besuchen die gleiche Mittelschule. Sie eröffnet Daniel, dass sie schwanger sei. Der Junge will sie ins Spital begleiten, denn sie hat beschlossen abzutreiben. Im Wartezimmer bringt er sie soweit, ihre Meinung zu ändern und flüchtet mit ihr, um die Abtreibung zu verhindern.

Dieses junge Mädchen fühlt sich Daniel nahe und bedauert ihre Affäre mit einem Baseballfan. (*«Ich bedaure, dass nicht du der Vater bist»*, sagt sie zu Daniel).

Verdeutlichen, was Daniel und diese junge Mädchen einander näher bringt. **Aufzeigen, woran man die Sanftmut von Daniel erkennt (er weigert sich zum Beispiel, sich mit den Kindern der Strasse anzulegen, die ihm seine Footballschuhe klauen).**

**Welche Parallelen sieht Daniel zwischen der Abtreibung und seiner eigenen Geschichte? (Für ihn ist es die gleiche**

**Zurückweisung**). Hat er mit Eltern, dass sie schwanger  
dem jungen Mädchen ist?  
geschlafen? Wissen ihre

---

## Weiterführende Informationen

Artikel (in Englisch) auf Wikipedia:

[http://en.wikipedia.org/wiki/Hermano\\_\(2010\)](http://en.wikipedia.org/wiki/Hermano_(2010))

Venezuela auf der offiziellen Website von UNICEF (Engl./Franz.):

[www.unicef.org/french/infobycountry/venezuela\\_54309.html](http://www.unicef.org/french/infobycountry/venezuela_54309.html)

---

**Michel Nicolet**, wissenschaftlicher Assistent im Sekretariat des CIIP, im  
Januar 2013. Mitarbeit : Christian Georges.

*(Übersetzung aus dem Französischen: Peter Meier-Apolloni, Twann)*

Autorenrechte: [licence Creative Commons](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)



**PLANETE CINEMA**

Festival International  
de Films de Fribourg

